

ملائق صلا اللحن

№45. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قېک ۱۴۵



ایراندہ قافاز دیموقراتلاری
"Социалъ-демократы" (Персія)

Литог. С. БЫКОВА

آبونه اولماق شرطلری:

Условия подписки :
 ۱۲ آی - - آلی منات
 ۶ آی - ۳ منات یاریم
 ۳ آی - - ۲ منات
 ۱۲ آی - ۵ р.
 ۶ آی - ۳ р.
 ۳ آی - ۱ р. 60 к.

По желанию подписчика:
 ۱۲ آی - - یش منات
 ۶ آی - - - اوج منات
 ۳ آی - ۱ منات ۶۰ ق.

За границу :
 ۱۲ آی - - ۷ р.
 ۶ آی - ۴ р.

کاسبلره :
 اجنبی مملکتلره :
 ۱۲ آی - - یدی منات
 ۶ آی - - - دورت منات

بونیه لازم یلیریک خبر ویره که تازه قرار داده گوره یوندان سورا روسیه تک هر بیر بوچه خانه سنده مجموعه مزه آبونه قبول اولونور.

تلبسده آبونه قبول اولونور قانطور ییزده داویدوسکی کوجه ۲۴ نوردلی ایوده و شیطان بازارده محمد زاده تک کتاب دکانه.

مسجد

بیله توتاق که بیر بت پرست یا خاچ پرست ییزیم اسلام دیننی قبول ایتمک ایستیور.

قیاقدان مق دیبورم که بو شخص مسجدریزی گور. جک بو فکردن دوشه جک.

او سیه که مسجده گیرن کیمی چخوب قاچماق ایسته جک.

و مسجدرن قاچانی دخی بیره مسجده چاغراق اولماز. چونکه دخی گلز.

منده او سیه گلیم.

من دیبورم که مسجده الله ایوی در، اوراده الله عبادت ایتمکدن سوایی دخی اوزگه احوالات باراشماز.

اما سن مسجده هواسنی عفونتلندیریرسن. من بورنومی توتوب چخیرام.

من دیبورم که مسجده الله ایوی در، اوراده امامه تمزیه ساخلا اقدان سوایی دخی اوزگه او یون بازلق آرتق در.

اما سن مسجدهی سالدات بازارینه دوندریرسن، منده جینگ ویغ دن قولاقلاریسی توتوب قاچیرام.

من دیبورم که مسجده الله ایوی در، بوراده یاراشار که فضیلتلی و حقیقی عالم رمز هردن بیر جماعتی یغوب ملت دن، انسانیت دن، دین دن و دنیادن بیر پاره - نافع موعظلهر ایده لر.

اما سن ایرانک بی کار عماملی لیرینی و آج سیدلرینی چخاردیرسا منبره، اولارده مسجده عوامدن سوایی بیر قانان آدام گورمیوب باشلیورلار «بحرالمصاب» کتابندن امام لار و بیغمبرلر باره سنده ایله موهومات سویله مگه که ایرگوب دوروب چخرسان چوله.

اونچون منده مسجده گیتیریم.

توتاخ که بیر خاچ پرست یا بیر یاپون ییزیم دینه داخل اولماق ایستیور. آخر بو شخص ایسته جک بیر مسجدریزی گورسون.

قیاقچه دیبورم من خجالت چکه زم بونا رهنماق ایلیوب مسجده گتورمگه.

چونکه بیلیرم که مسجده داغیلانده مسلمان قارداشلار باشماقلارینک دردیندن بیردن هجوم چکه جکر مسجدرن چخماغه. ایله بیل گورومک قباغنده در که بیر نفر کابلا جعفر عالی مسجدرن چخوب بیر انده یکه و تازه باشماق تایی، او بیر انده کهنه و خرده باشماق تایی، ایکی البینی بوخاری قالخزوب چخیریر:

آتاڭا لعنت اوزگه باشماغی کیهن

بی چاره، باشماقلاری تایی کیش گوب کیدیر ایوبنه. منیم عقلمه بیر شی گلیر:

دونن غازیته لرده او خودوم که ایतालینلار طرابلس ده عربلرک مسجدرینی گولله به باسیرمیش لار.

چوخ باراشان بیر حقیقت در: بیله ملتک بیله ساخلانان مسجدرینی گولله به باسماق چوخ آساندر: آفریقاده ده «استراؤس» قوشلاری باشلارینی قومک ایچینه سوخانده ایله بیلیزلر که اولاری گورن بوخدر، و یولدان کبچن لر باواشجه گیدوب توتورلار.

بیزده باشمزی مسجدلریزه استراوس قوشی کییی
سوخوروق،

﴿ ده گه ناک ﴾

نخچوان دوماسنه هر او کسک دوشدی ایشی
چوره گی بیشدی کیفی کوک داماغی تحت اولدی
بیر ساعتق ایش ایچون اون گون او لر آواره
اگر آخرده دوزلتدی داها خوشبخت اولدی.

اونچونده بیزی ترماتق چوخ آسان در.
اینانمیرسان، باخ تاریخه، و باخ ایندیکی وقوعاته.
﴿ ملا نصرالدین ﴾



﴿ گومش قاشیق ﴾

(جووه للاغی بك)

﴿ شیرین ﴾

ایروان شهرنده کین کین بیر مجلده جای گنوردیلر.
شعنا شیخ ایلیکتیریک استکانک ایچینده گومش قاشیقی گورن کییی
عباسی تک اوچیله قاشیق قویروغندن توتوب آتدی کتازه، انا
چایده ایچمدهدی.
مؤمن قارداشلاره درس اولسون.

— حاجی لهله، الله سکاذه قست ایلسون، کابلا سفری چوخ
شیرین در: وقی که معصومه قومه چاندیق، اولدان سورا بندیکمز
ایشکدن اوزیمز تیز گیدیردیک.
امعا: « کابلا پیر ویردی »

سینه زن

چک خنجرگی باش قولاغک قان ایلیوب یار
وحشیتگی عالمه اعلان ایلیوب یار
کدرارگا هر ملتی خندان ایلیوب یار
یار، یارماقگا جانگی قربان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

اون گون گنجه گوندوز هامونی دنگه سر ایله
شاخی دی، چنغیر، وور باشکه خلقی کر ایله
نه کسنگه باق، ایش گوجکه نه نظر ایله
هر شام سحر ناله و افغان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

فرست که دوشوبدر ایلکه ایله غفلت
چال باشکا خنجر، ایله انشهار رعادت
سال های کویی هر یرده قویارت شور قیامت
هر ارمنی روسی هر اسان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

مسجدده چنغیر، وور دوشکه، اورقاده فرلان
چینغ ویغ سال اوشاقلار کییی ایچ قهوه قلیبان
مبارده چخوب ملا دیسون مین جوره بهتان
سن گوز یاشکی دردیکه درمان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

یارسان باشکی فیض و سعادت قازانارسان
هشیار اول آمان، یوخسا جهنمه یانارسان
عب ایتمز اگر ایوده یارانمان اوزانارسان

الله سکا بو فیضدر احسان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا
وای اولسون اگر ایتمه مین بیر که تقلید
تقلیدی اولان کیمه لر واردی بو ناکید
گر ایتمه مین اولسایسان حشرده نومید

(فاضل) سگا باش یارماغی احسان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا
یورقان دوشگه دوشگگی دوتما لظرفده
سندن اوتری قشردر اولنک بیله یرده
برک گوردانی چال کله گه تا فوری گبرده

چوخدرسه گناک بونی عنوان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا
وورسان باشکا صدقله گر بیر نچه ضربت
درک ایله چکن بیلورم فیض شهادت
ای کاش میسر اولا دنسباده بو نعمت

بو عوقله اوز قلبکی شادان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا
لیج بازلق ایله دستنی چک گولنه (شاهابه)
وور سینه گمی چاک ایله یتش اجر و ثوابه
قاندات گبجهر بو سویوقا، دوز بو عذابه

(دریندی) سگا یاشخیجه دیوان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

چرتدیر باشی هر له قدر کوریه چوجوق وار
قوی عادهت دوشسون سورا یارسون اوزی ناچار
لتر ایت بو ثواب ایشلری ای مؤمن دیندار
هر ایل بو محرم گنه پیمان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

دولتور جیننی (چاکری) لاپ ایله قودورقان
نه دین تانیسون، یول، نه ده که آگلایسون انسان
سوغسون سیزی هر یرده دیسون مین جوره هدیان
سن باخما اوگا، گورمه نه طیفان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

سال مسجدده مین ولوله و شور نوانی
هر ملایه پیر پوللی طوی ایت، سوی قرانی
ای شیعه محرم یتیشوب باضلا بکائی
خالق سنی خوشبخت پیر انسان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

سن باخما مراکش بولونوب دربدر اولدی
تور کینه، ایرانده دوشولمه نسل اولدی
فسکر ایتمه طرابلس لجه زیر و زبر اولدی
باعدان بو خیالاتی پریشان ایلیوب یار
یار اهرنیم، یار قوجاغیم، یار ایگیدیم یارا

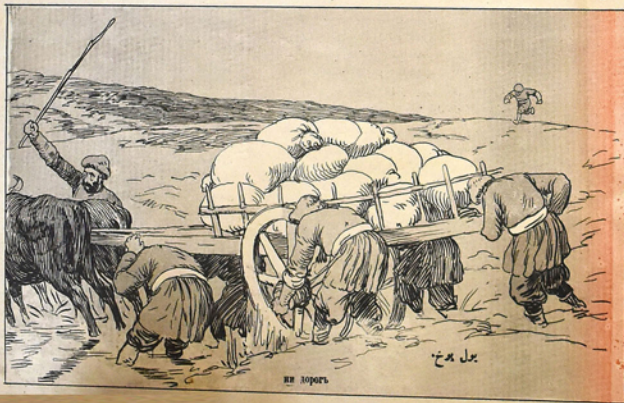
(جووه للاغی بك)



اذن ویریلهدی

اذن ویریلهدی

گنلرک حال:



دش

ایکی ایل بوندان ایرملی ملا محمد پشماز زاده جنابری بیر گون کندمهز گلدی. کندلیری مسجده یغوب، بیر مکتب تکند یرمگه دعوت و نصیحت ایلهدی. بو بارده دانشمالی سوزلری دا. تیشدی، سویلهدی، ایشیدیردی و گیندی.

بیر نهجه گوندن سورا جماعت ناموسه گلدی، «ایمهچی» ایله دیلر، هر کک که آراباسی واریدی، هره بیر آرابا مکتبک بناسنه باسيلمقادان اوئری اوزاقدان گیدوب داش گتوردیلر و بوئا لتدیلاز مسجدهک جنابته که مکتب ایله اوراده تیکلمهسی ایدی. و سوگراده گنه داش گتورمهسی ایدیلهر که جوخلی اولسون، اوندان سوراده مکتبک بناسی باسلسون . . .

اما بو آرائق کندده آخوندیمز اوزینه ایو نیکدیریر ایدی. داشی اولمادیفته گوره و یرده گیدوب اوزاقدان داش گتورمک همی زحمت همده خرچ اولدیفته گوره، مننه گتوریلن داشدان آپاروب ایونک بناسنه باسدیردی. داش یاریلاندی، بهرن یوزولدی. فکرلر دهگیشیلدی. اذانهیمزده «امباره دیکدیریر ایدی، بیر نهجه آرابادا او آباردی. سورا مؤمن لردن یر مشهدی گنه ایونک بناسنی بو داشدان آپاروب سازلادی. آخرده یرده فالانته گند یوز باشیسی گتوروب ایونک بناسنه باسدیردی. نه باشکی آغریدیم داش قور. تاردی، بیر مکتب عوضنده همان داش ایله دورت ایونک بناسی دوزهلوب باشه گلدی، مکتبه تیکلمهدی، چونله مکت ایله یر شی دگل که چوقده لازم و واجب اولسون. یر دار حجرهده الی نفر مسلمان اوشاغی دیز اوسته اوتوروب درس اوخویا بیلر گوله، سوپوروب سبلر، دهاا آرق خرچ نهیه لازمدر.

«مشهدی سزیم قلی

خمس : *

مورغولده بیر نهجه بیچاره فعله وار که گوند بيش - آلتی شاهیه ایشلوب بیر نوع باشلارینی ساحلپورلار که آجندن اولمهسولر. «سید قربان» قشاندندن یر نفر سید هر ایل اوج دفعه مورغوله گلوب بو قتیر قترادن خمس آلوب فایداری، اما نهدنه بو ایل ایکی دفعه گلوبدر. فعله ارده آغادان ننگران درلر که بلکه خدا نکرده باشه یر ایش گلوبدر، اگر ایشدی سید آغا بو ایل اوچومجی دفعه خمس آلمانا گلمه، فعله لیک تکلیفی نه درو و خمسی بیلبرلر کیمه ویرسونلر؟

ملا نصرالدین: بیز بیله مصلحت گوروریک که مورغول فعله لری خمس لرینک فالانته گوندرسولر باکوده حاجی زین العابدینک ابرقا و خانه معلمی سید رضا ذاکرینه که سیدلر ایچینه جوش مستحق در.

او کیمدر ؟ *

قافازده بیر قدیم شهر وار، اوراده بیر بک وار، بونک یر دول آناسی وار، گوند بیر آدامه اره وهره، پاپاغینده قویار گوزینک اوسته، پانونی مول قولندن آسوب سحرندن آختامه پیشهسی بیکار گزملک در. او شهر هارادر و بو بک کیمدر؟

محرم گلدی *

گلدی محرم دور آ تیل کیشی !
گبت ایله مسجدرلی انگل کیشی !

کابلا ولی مشدی صفر شائ علی
ایندی تماماً بوویوب ساققالی
مسجده سالمش هلموسی انگلی
سند بویا ساققالوی سلقلی

مسجده نیز نیز ایله گبت گل کیشی !
اوردا گوزنلر سنی مرسل کیشی !

پیرجه قنک آلبان شور نوخود
آت گوگه، آج آغزکی قاپ، یر بیر اود
سفره آچوب تکبده حاجی داوود
افشره، قناب، پلاو، چای و سود

دورما کیکیر وقتی گودنبل کیشی !
هر شبی حاضر دی مکتل کیشی !

مؤمن، سالا، مشدی، خان و بسک
آگه شونین مجسمیسه تک به تک
میل ایلبور طرفه فسجان ترهک
بیر جوخنده کوچهدن ایستر جورک

کوچهده کی کاردی، توپال، شل کیشی !
باشی آجیق، اوستی جبریق وهل کیشی !

فوقسینی فاشباق قاشینی اوینسادر
سویلبور: «اوقای، نه گوزل زاد دادیر»
جسرت ایله قاپونی قشیلدادر
«یاهاو! شکتم، گوزومز یولسادر»

سویلین اولماز ایچری گل کیشی !
حسرتیله آه چیکر اول شل کیشی.

ایلمهه ایرانه نظر آت بابا!
ایندی پلاولار چکبلوب بوشقنا
دور آباغه، چکنگه سال بیر شیا
وور تیکه نی سویله گلن مرجبا

سوگراده سویله: (و قتل) کیشی !
فارنووی ساز ایت بهری دون گل کیشی !
(محکمه پیشگی)

اعلان *

گنجه قیمازیاسنه بیر نفر معلم شرعبه لازمدر، آتی ده ذکر اولونان شرطلر ایله:

- ۱) عامه لی اولسون، ۲) ساققالی اوزون، ۳) زوربا، ۴) ییلنده ۸ ویرشوق قورشاق، ۵) ایاغنده ۱۳ گرونسکه یاریم گون باشاق، ۶) التده ذوغال آغاچندن یر جوماق، ۷) اوشاقلاره صبری دوگی سندن باشقه یر سوز دیمهسون، ۸) اوج آیلاز ایلهده درسه گلکه عبی یوخدر، ۹) شرط: خلاصه، نه باشکی آغریدیم، بیزم فلان کس کیمی. شاققالی یا پاققالی امامه گلکه قبول اولونباشاق.
- کاتب گور اینش •

﴿ تازيانه ﴾

يازديك «نظم»، «شهر يازى لرى اوقويورام، فقط من آكلاميرام، آكلاماق گوج، غلبظ عباره تمام «بينه» گيرمبر آكلايش اثرى.

توركجه ياز، ساده يازمبورسان سوس! هامونك يوخ عربجه دن خبرى، دانباشاق دوغرى، اگله شك اگرى ساحليومى يالنده بىر قاموس؟

توركجه بىر يتده اينكى كلمه فارسجه اوچ وار، عربجه وار اون اوچ، تورك ديلىن ايتسه اي ادبييم يوج! آزي بىر آرزومه سن اسنگيلتمه!

« كينسبز »

﴿ صحبت ﴾

قاراپت — اده هامپار سوم، بو گون اينالبادان نه يازمشديلار؟ گيتديم قرائت خانه به آنجاق قطاي شورشى اوخودوم. هامپار سوم — آخپير، قاراپت، ديه سن اينالبانك قويروغندن قوزيان وار. بوللار قالسون كنارده، بيزه ايندى لازيمدى اوز وكيلىمىك داليسنجه بىر تيفرام ووراق كه قاتالبوقسى دارالفنون قورتارمش تازه فكريلى جوانلاردان انتخاب اينسونلر، بلكه ايشمز قباغه گيبه.

﴿ محرم نوحه سى ﴾

ماه محرم گلور ملالاره روح جهان روى سمايه چنار آه فغان اسمان جوق لوطى الواطلر الده دوتار نيزملر هر جوهر افعال بد بد حرکتلر ايدر آرواد اوشاغه اوزين باشى كسوب گوسترر كذيله اح اح ايدوب گوزياشين ايلر روان شهر تجارتي بو مرثيه خوانه تمام ملالاره ايلچون سيزده بو آي احترام سيزلره اولدى حلال هرچه بو آيئه حرام بانته وورون آغلبون جمله كه پير جوان شيبه بو آيئه اينك وارسه نه تفق فساد عالم وحبشتمه سيزده چخاردك برآد گيت گينه وحشى اولوب وحشيلك اولسون زياد سويليلر بيزلره جمله سى اولمش پيان آدينى مذهب قويوب هرله كيشگر ايله نام مسلماني سال آي بالا ديلدن ديله جمله بيله ايلبون چون ديدى ملا بيله ملادى مذهب سيزه بوخسه له دين وقران (ميرزا قوشونلى)

﴿ پوچته قوطوسى ﴾

باكوده مابقه: بىر فوتوغرافيا گوندرويسگر، اوراده باكونك دولتى شخص لرندن بىر نچمى كيف مجلنده اوتوروب ايجگه مشفولدرلر، توقع ايديرسگر كه بو شكلى چاپ اينك، و ديپورسگر كه بو آغالار معارفه كومك ايسنبلرى بىر گون قو- ووب رد ايله ديلر.

بىز بو شكلى چاپ اينده بيلمه ديك: بىرنجى سببى بودر كه اوز آذگى گزلبورسگر و ايلمجى سببى ده بودر كه شكلمه اولان شخصلر آدينى بىز ايندى به تك ايشتمه مشيك، اونلار ك پسرلر ده آدلارى بىر يانده چكلمه بوب، بىر دفعه كنه اوتوران تانيماديقم اشخاسك شكلى و آدينى چكگه حقمز بوخدر.

اگر اوز آذگى يازمش اولسيزدكز، سيز بىر شى ايتيرمزدكز، چونكه له قدر دنيا ساقدر، مدير يزدن سوايى بىر كس خبردار اولمياچاق ايدى كه شكلى بيزه باكوند گوندرن كيمدر. بوندان سورا گنه بيزه فوتوغرافيلار گوندرسه كز، خبرلر و احوالاتلار يازساكز، نهايت راضى اولاريق، يازيله الى سببى بازاريق، يازيلمالي سنى آتاريق. اداره دن

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

ملا نصرالدين اداره سندن

اولمچى نومردن باشلامش ايندىكى ايلون آخريته تك هر كك هانسى نومره لرى چاتموبه، آچيق كاغذ ايله معلوم ايله سون كه گولدرمك.

باكوده زورنالمزى اده ساتدبرماق ايجون تازه وكيل اختار بريق، چونكه بعضى سببلره گوره مشهدى ايوب على اكبروف ايسله پوزيشاچيق، خواهش ايدنلر يازوب بيزه اوز شرطلر دى بيلديرسونلر.

« مکتب » (Школа)

هر اون ييش گونده بىر دفعه نشر اولونان اوشاقلاره مخصوص مصور ادبى، فنى و علمى مجموعه در. آيونه اولماق شرطلرى: باكوده ايلگى ۲ ماتدر، باشقه شهرلرده ايلگى ۲ منات ۵۰ قكدر، اجينى ملكلرده ايلگى ۳ منات اللى قكدر.

عنوان: Адресь:

Баку, Николаевская улица, типография Оружейныхъ редакция журнала «М Е К Т Е Б Ъ»

تازه كتاب « ميرزا فتحلى آخوندوف »

يازاني كوچرلى چنابلرى، قىمى ۳۰ قك. ساتيلور:

غورى ده معلم كوچرلى چنابلرينده. نقليسده محمد زاده نك كتاب دكتنده.

محترم مشتري لر بيزه معلوم ايديريك كه مجموعه لرى چاتيبانده تيزليك ايله اداره مزه خبر ويزسونلر، و آيونه لرنيك نومره سنده نشان ويزسونلر

کندلده سلمان قبرستانی

